



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktiengesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γαλιάνοπέρ Γίβς
 Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτης διαμένων ἐν Γερμανίᾳ.
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρίας Γερμανιστῶν Ναυρὶχ-
 χτεν οὖν Ἀνστάτγκερ, πλατεῖα Ντρεμιάν 23,24,25.

ΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟΝ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΤΟΥ ΟΥΤΛΑΖΟΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ ΕΝΤΗ ΓΕΡΟΥΣΙΑ

III

Ἐκαστος μέγας λαός, ὁ ὅποιός ἐπιθυμεῖ γῆν πλήρη ἀνάπτυξιν τοῦ πλοῦτου του, πρέπει νὰ εἶναι ἐξασφαλισμένος ὅσῳ τὸ δυνατόν περισσότερο διὰ μιᾶς ἀμέσου ἐξόδου πρὸς τὰς μεγάλας ὁδοὺς τῆς θαλάσσης. Ὅπου δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐπιτευχθῇ τούτο δι' ἐδαφικῶν παραχωρήσεων, δύναται τούτο ἀσφαλῶς νὰ ἐπιτευχθῇ διὰ ὑδρότεροποιήσεως ὑπὸ γενικὴν ἐγγύτησιν τῶν πρὸς τὴν θαλάσσαν ὁδῶν, τὸ ὅποιον αὐτὸ καλῶς ἐαυτὸ θὰ ἐσήμανεν ἐγγύτησιν τῆς εἰρήνης. Κανὲν ἔθνος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀποκλεισμένος τῆς συγκοινωνίας πρὸς τὰς ἀνοικτάς ὁδοὺς τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου. Ὁφείλει δὲ προσέτι ἡ θαλασσία ὁδὸς διὰ νομικῶν συμφωνιῶν νὰ εἶναι πραγματικῶς ἐλευθέρη. Ἡ ἐλευθερία τῆς θαλάσσης εἶναι ἐκ τῶν οὐκ ἄνευ διὰ τὴν εἰρήνην, τὴν ἰσότητά καὶ τὴν συνεργασίαν. Πολλοὶ πρότερον ἰσχυόντες κανονισμοὶ διεθνῶς ἰσχύος ὄφελον ἀναμφιβόλως νὰ ὑποβληθῶν εἰς ριζικὴν μεταβολήν, ἵνα παρασῶσι πραγματικὴν ἐλευθερίαν τῆς θαλάσσης, καὶ νὰ ἐξασφαλίσωσι τὴν κοινὴν ἐπιμετάλλευσιν ταύτην δι' ἅλην τὴν ἀνθρωπότητα καὶ εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις. Ἄλλὰ τὸ αἴτιον τῆς εἰσαγωγῆς τούτων μεταρρυθμίσεων εἶναι πιστικὴν καὶ ἐξαναγκαστικὴν. Ἄνευ τῶν μεταρρυθμίσεων τούτων εἶναι ἀδύνατος ἡ ὑπαρξίς ἐμπιστοσύνης καὶ καλῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν λαῶν. Ἡ ἀδιάκοπος ἐλευθερία καὶ ἄνευ ἀπειλῆς συγκοινωνία ἀπὸ λαοῦ εἰς λαόν εἶναι οὐσιώδεις μέρη τῆς εἰρήνης καὶ τῆς λειτουργίας τῆς ἀναπτύξεως. Ἄνευ εἶναι δὲ δύσκολον, νὰ καθορισθῇ καὶ νὰ ἐξασφαλισθῇ ἡ ἐλευθερία αὐτῆ τῆς θαλάσσης, ὅταν αἱ Κυβερνήσεις τοῦ κόσμου ἐμφερόνται ὑπὸ τῆς εὐκαιρίας θελήσεως νὰ προέλθωσιν εἰς συνεννοήσεις περὶ τούτου.

Τούτο εἶναι πρόβλημα, ὅπερ συνδέεται στενῶς μετὰ τοῦ περιορισμοῦ τῶν ναυτικῶν ἐξοπλισμῶν καὶ τῆς συνεργασίας τῶν στόλων τοῦ κόσμου, ὅπως αἱ θαλάσσιαι εἶναι ἐλεύθεροι καὶ ἀσφαλεῖς. Καὶ τὰ ζητήματά τοῦ περιορισμοῦ τῶν ναυτικῶν ἐξοπλισμῶν καὶ τῆς συνεργασίας τῶν στόλων τοῦ κόσμου, ὅπως καταστοὺν ἐλεύθεροι καὶ ἀσφαλεῖς αἱ θαλάσσιαι, εἶναι στενῶς συνδεδεμένα. Καὶ τὰ ζητήματα τοῦ περιορισμοῦ τῶν ναυτικῶν ἐξοπλισμῶν φέρεται ἐπὶ τάπητος ἄλλο μεγαλύτερον ἴσως σπουδαιότερον ζήτημα: Πῶς οἱ στρατοὶ τῆς γῆρας καὶ καθὲ πρόγραμμα στρατιωτικῶν παρασκευῶν θὰ γῶνάντο νὰ περιορισθῶσι. Ὅσον

δύσκολα καὶ πολύπλοκα καὶ ἂν εἶναι τὰ ζητήματα ταῦτα θέον νὰ ἐξετασθῶσιν ἀπολύτως ἄνευ προκαταλήψεως καὶ νὰ λυθῶσι ἐν πνεύματι πραγματικῆς ἱκανοποιήσεως, ἵνα ἡ εἰρήνη φέρῃ βελτιώσιν τινα καὶ εἶναι διαρκής. Ἄνευ θυσιῶν καὶ ὑποχωρήσεων ἡ εἰρήνη εἶναι ἀδύνατος. Τὸ πνεῦμα τῆς ἡσυχίας καὶ τῆς ἀσφαλείας δὲν θὰ ὑπάρῃ ποτὲ εἰς τοὺς λαούς, ἐὰν ἐξακολουθήσωσιν νὰ ληθάνωνται καὶ εἰς τὸ μέλλον μεγάλα καὶ σοβαρὰ μέτρα ἐξοπλισμοῦ. Οἱ πολιτικοὶ ἄνδρες τοῦ κόσμου ὄφελον νὰ ἐργασθῶν διὰ τὴν εἰρήνην, καὶ οἱ λαοὶ τῶν ὀφελῶν νὰ προσαρμολοθῶν πρὸς τὴν πολιτικὴν των ὡς πρὸς αὐτὸ τὸ σημεῖον, ὅπως μέχρι τοῦδε παρεσκευάσθησαν διὰ τὸν πόλεμον, διὰ τὸν ἄνευ οἴκτου πόλεμον, διὰ τὴν παγκόσμιον σύρραξιν. Τὸ ζήτημα τῶν ἐξοπλισμῶν, ἀδιάφορον, κατὰ ἔθρον ἢ κατὰ θαλάσσαν, εἶναι τὸ ζήτημα ἐκείνου, ὅπερ συνδέεται ἀμεσώτατα καὶ χωριστάτα μετὰ τὴν μέλλουσαν τύχην τῶν λαῶν καὶ τοῦ ἀνθρωπίνου γένους.

Ἐμίλησα περὶ τῶν πραγμάτων τούτων ἐλευθέρως καὶ μετὰ τῆς μεγίστης εὐκρινείας, διότι τούτο μὴ φαίνεται ἀναγκαῖον, ὅταν θέλη τις νὰ ἐξετάσῃ ἐλευθέρως τὴν διακίχιν ταύτην ἐπιθυμῶν τὸν κόσμον διὰ τὴν εἰρήνην. Εἶμαι ἴσως ὁ μόνος ἐκ τῶν εὐρισκομένων εἰς ὕλην, πλήρη εὐθύνης θέσιν, μεταξὺ ὅλων τῶν λαῶν, ὁ ὅποιος δύναται νὰ ἐκφρασθῇ ἐλευθέρως καὶ δὲν ἔχει ἀνάγκην νὰ ἀποκρύψῃ τίποτε. Ὅμιλῶ ὡς ἰδιώτης, ἀλλὰ συγγρόνως φυσικῶς καὶ ὡς ὑπεύθυνος κεφαλὴ μιᾶς μεγάλης Κυβερνήσεως. Καὶ εἶμαι πεπεισμένος ὅτι εἶπον, ὅτι ἀνέμενε παρ' ἐμοῦ ὁ λαὸς τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν. Δύναμαι ἀκόμη νὰ προσθέσω, ὅτι, ὡς ἐλπίζω καὶ πιστεύω, ὁμιλῶ συμφώνως πρὸς τὰς ἰδέας παντὸς ἐλευθέρως σκεπτομένου καὶ φίλου τῆς ἀνθρωπότητος καὶ παντὸς φιλελευθέρου προφράματου. Μετ' εὐχαριστίας δὲ θὰ ἐπίστευον, ὅτι ὁμιλῶ καὶ ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῆς ἀφάνου μαζῆς τῆς ἀνθρωπότητος, ἡ ὅποια δὲ ἔσῃν ἀκόμη οὐδεμίαν εὐκαιρίαν νὰ ἐκφραστῇ τὰ ἀληθῆ τῆς αἰσθημάτων περὶ τοῦ θανάτου καὶ τῆς καταστροφῆς, τὰ ὅποια βλεπῶν νὰ μαρτυρῶσιν ἀνθρώπους καὶ χώρας, πολιτικώτατα οἱ αὐτοὺς. Καὶ ὅταν ἐκφράξω τὴν ἐλπίδα, ὅτι λαὸς καὶ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν θὰ ἐνωθῶσι μετὰ τῶν λοιπῶν πεπολιτισμένων λαῶν τῆς γῆς πρὸς ἐξασφάλισιν διαρκούς εἰρήνης ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἠθῶν, τοὺς ὅποιους ἐξέθεσα, ὁμιλῶ μετὰ ἀκόμη μεγαλυτέρας τῆλξης, μετὰ ἀκόμη μεγαλυτέρας πεποιθήσεως, διότι εἶναι καταφανὲς εἰς πάντα ὀρθοφρονούντα, ὅτι εἰς ταύτην ὑπόθεσιν οὐδεμία παρέκκλισις οὐτε ἀπὸ τὰς ἐθνικῆς μας παραδόσεις, οὐτε ἀπὸ τὴν ἐθνικὴν μας πολιτικὴν, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον ἐνυπάρχει ἐκπλήρωσις ὅλων ἐκείνων, τὰ ὅποια διεκχερούμεν ἢ διὰ τὰ ὅποια ἡγωνισθήμεν.

ἀλλὰ αἱ ἀπειλαὶ τῆς Ἰταλίας (:), ἠγάπησαν τὴν Ἑλλάδα νὰ ἀποδεχθῆν τὸ τηλεγράφων.

ΠΡΟΑΓΩΓΗ

ΤΟΥ ΚΡΟΝΠΡΙΝΤΣ ΕΙΣ ΣΤΡΑΤΗΓΩΝ

Βερολίνον 27 Ἰανουαρίου. Ὡς ἀναγγέλλει ἡ στρατιωτικὴ ἑβδομαδιαία ἔφημερίς, ὁ ἀντιστράτηγος Διάδοχος τοῦ Γερμανικοῦ Κράτους καὶ Διάδοχος τῆς Πρωσσίας, διοικητὴς τοῦ τάγματος τῶν Κωνηγῶν ὑπ' ἀριθ. 6, ἀξιοματικὸς τῆς ἀκολουθίας τοῦ 1 συντάγματος πεζικοῦ τῆς φρουρᾶς, προήχθη εἰς στρατηγὸν τοῦ πεζικοῦ.

Ἡ ἑορτὴ

ΤΩΝ ΓΕΝΕΘΛΙΩΝ ΤΟΥ ΚΑΪΤΣΕΡ
ΕΙΣ ΤΟ ΜΕΓΑ ΣΤΡΑΤΗΓΕΙΟΝ

Βιέννη 26 Ἰανουαρίου. Ἀπὸ τὸ γερμανικὸν Μέγα Στρατηγεῖον τηλεγραφουμένη τὰ ἑξῆς: Ἡ Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικὴ καὶ Βασιλικὴ ἀποστολικὴ Μεγαλειότης ἀφίκετο τὴν 26 Ἰανουαρίου εἰς τὸ Μέγα Στρατηγεῖον, ἵνα συχαρῆ τὸν Γερμανὸν Αὐτοκράτορα ἐπ' εὐκαρίᾳ τῆς κατὰ τὴν 27 Ἰανουαρίου ἑορταζομένης ἑορτῆς τῶν γενεθλίων του. Τὴν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα συνάδουεν ὁ ὑπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν κόμης Ξέρην, ὁ ὁποῖος συνωμίλησε πρὸ μεσημβρίας μετὰ τῶν ἐπίσης παρισταμένων, τῶν γερμανοῦ Ἀρχικαγκελαρίου καὶ τοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐξωτερικῶν Τσίμμερμαν. Τὴν 12. 30 παρετέθη πρόγευμα, εἰς ὃ παρέστησαν καὶ ἡ Αὐτοκράτειρα Αὐγούστα Βικτωρία, οἱ πρίγκιπες Ἐρρίκος καὶ Βάλντεμαρ τῆς Πρωσσίας καὶ πολλοὶ ἐκ τῆς ἀκολουθίας τῶν Αὐτοκρατόρων. Ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Μοναρχῶν ἠγήθησαν προποσεῖς.

Ἡ ἑορτὴ

ΤΩΝ ΓΕΝΕΘΛΙΩΝ ΤΟΥ ΚΑΪΤΣΕΡ
ΕΝ ΓΚΕΡΛΙΤΣ

Τὸ παρελθὸν Σάββατον ἐπ' εὐκαρίᾳ τῆς ἑορτῆς τῶν γενεθλίων τοῦ Καΐσερ τὰ ἠμύσια καὶ ἰδιωτικά οἰκοδόμηματα εἴχον σημαυστολισθῆν. Τὴν πρωΐαν ἐβάλλησαν δοξολογίαι εἰς τὰς διαφόρους ἐκκλησίας τῶν καθολικῶν, διαμαρτυρομένων καὶ ἑβραίων. Τὴν 11. 30' ἐγένετο παράταξις τῆς φρουρᾶς εἰς Ὁμπερμαρκτ. Κατ' αὐτὴν παρέστησαν τὸ σῶμα τῶν ἀξιωματικῶν καὶ αἱ πολιτικαὶ ἀρχαί, μετὰ δὲ τῶν ὁποίων ὁ ἡμέτερος κ. Μὰς καὶ μετὰ τῆς δημοτικῆς ἀρχῆς. Ἡ Α. Ε. ὁ Ἀντιστράτηγος κ. Ράτσαν προσεφώνησε τὸν στρατὸν, εἰπὼν, ὅτι ὁ Καΐσερ τρίτην ἰδίην φοράν ἐορτάζει ἐν πολέμῳ, καὶ ὅτι ὁ λαὸς τοῦ σώσματος τὸν περιβάλλει μὲ εὐκρινῆ ἀγάπην καὶ ἀφοσίωσιν. Ἡ Αὐτοῦ Ἐξουχότης ἐπεράτωσε τὴν προσφώνησίν του μὲ ἓν «Χόχ!» διὰ τὸν Καΐσερ, μετ' ὃ ἐβάλλη ὁ ἔθνικὸς ὕμνος. Ἐτα παρήλασε πρὸ τοῦ στρατοῦ καὶ οὗτος ἔβλεψεν ἡ παράταξις. Μετὰ ταῦτα ἐπαίνησεν εἰς τὴν πλατείαν ἡ στρατιωτικὴ μουσικὴ.

Ἐπίσης πανηγυρικῶς ἐορτάσθη ἡ ἑορτὴ τοῦ Καΐσερ εἰς τὰ σχολεῖα τῆς πόλεως, ὅπου ἀπηγγέλλθησαν λόγοι καὶ ἐβόλῃσαν ἄσματα.

Α Π Ο Τ Η Σ Α Ρ Χ Η Σ

ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

ΕΧΟΥΣΙ ΒΥΘΙΣΘΗ 1245 ΠΛΟΙΑ

Ὁ Ἀρχικαπελὸν Χούρν ἀναλύει εἰς τὴν «Ναυλο Τέλεγραφ», ὅτι κατὰ τὸν μῆνα Δεκέμβριον τοῦ 1916 καταβυθίσθησαν 162 ἀγγλικά πλοία ὀλικῷ ἐκποσίματος 419.000 τόνων, ἀπὸ δὲ τῆς ἀρχῆς τοῦ πολέμου 1245 πλοία ὀλικῷ ἐκποσίματος 2.947.475 τόνων. Οὗτος προτρέπει τὸν λαὸν καὶ τὴν Κυβέρνησιν νὰ μὴ θεωρῶν ὡς γελοῖον ζήτημα ἀποκλεισμὸν τῆς Ἀγγλίας ὑπὸ τῶν γερμανικῶν ὑποβρυχίων.

Ο ΟΥΪΛΣΟΝ

ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΓΝΩΣΙΝ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ὈΡΩΝ
ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Ὡς τηλεγραφεῖται εἰς τοὺς «Τάιμς» ἐκ Νέας Ὑόρκης ὁ ΟὐΪλσον ἐδήλωσε κατὰ τινα δεξιῶσιν εἰς τὸν Λευκὸν Οἶκον, ὅτι οὐδεμίαν ἐμπιστευτικὴν ἀνακοίνωσιν τῶν ὄρων τῆς εἰρήνης ἔλαβεν ἐκ μέρους τῆς Γερμανίας.

ΠΑΡΑΣΗΜΟΦΟΡΙΑ

Εἰς τὸν ἡμέτερον τῆς πόλεως Γκέρλιτς κ. Σναῖ ἀπενεμήθη ὑπὸ τῆς Α. Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος τὸ παράσημον τοῦ σιδηροῦ σταυροῦ 2 τάξεως ἐπὶ μελανολεῖκου ταινίας. Τὸ παράσημον ἐστάλη εἰς τὸν κ. ἡμέτερον μετὰ τὴν συχαρητηρίων τοῦ κ. ὑπουργοῦ τῶν ἐσωτερικῶν καὶ τοῦ ἐπαρχιακοῦ διοικητοῦ.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

Ἀφίκετο τὴν παρελθούσαν Παρασκευὴν ἐναύθια ἐκ Βερολίνου πρὸς ἐπίσκεψιν τὸν ἐναύθια φίλων του καὶ ἐπανακάμπτει αὐρίον ὁ υἱὸς τοῦ καθηγητοῦ τῆς ἀρχιτεκτονικῆς ἐν τῷ Πολυτεχνεῖῳ Ἀθηνῶν κ. Σπύρος Κολλιναῖτης, Μηχανικός, τελειοποιούμενος πρὸ ἐνὸς ἔτους ἐν τῇ ἀρχιτεκτονικῇ εἰς τὸ Πολυτεχνεῖον τοῦ Βερολίνου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ἐκτυπῶνται διάφοροι τοπογραφικαὶ ἐργασίαι διὰ τὰς στρατιωτικὰς ὑπηρεσίας ἑλληνιστῶν, ἐπισκεπτήρια μὲ γράμματα τοῦ τύπου ἢ καλλιγραφικὰ εἰς ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν μὲ στοιχεῖα διαφόρων εἰδῶν, ἐν τῷ Τοπογραφεῖῳ μας.

ΓΚΕΡΛΙΤΣΕΡ ΜΑΚΡΙΧΤΕΝ ΟΥΝΤ ΑΝΤΣΑΪΤΣΕΡ. ΠΛΑΤΕΙΑ ΝΤΕΜΙΑΝΙ 23/24

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως εὐχάρι, δωμάτι. μὲ φῶς, θέρμαν. καὶ καφέν. Ἐπίσκεψις π. μ. Παρὰ τῇ κ. Κράουζε. Κάμιντσερ στράσε 9. II.

Ἐνοικιάζ. ἀπὸ 1 Φεβρ. μέγα καλῶς ἐπιπλ. δωμάτιον εἰς ἀξιοπρεπῆ κύριον. Ἄν κτῆρ Φραουενίερχε 9. II.